

所属 グローバル・コミュニケーション学部		職名 教授	氏名 BILODEAU Isabelle	学位 PhD	兼任している研究科 無し
研究分野 文学一般関連、文化人類学一般、言語学関連			研究分野のキーワード 翻訳学、パラテキスト、海外文学・翻訳文学、トランスレーター・スタディーズ、翻訳読書		
学歴					
2001年10月	モントリオール大学（カナダ）文学部 仏文学科				
2008年05月	マギール大学大（カナダ）社会人教育学院 仏英翻訳実践専攻				
2010年03月	名古屋大学大学院 国際言語文化研究科 国際多元文化専攻 研究生（国費留学生）				
2010年05月	コンコルディア大学（カナダ）文学研究科 翻訳学専攻 博士修士課程				
2015年07月	名古屋大学大学院 国際言語文化研究科 国際多元文化専攻 博士後期課程				
職歴					
2011年04月	鈴鹿国際大学 国際人間科学部 国際学科 特任講師				
2014年04月	愛知淑徳大学 外国語教育部門 非常勤講師				
2015年04月	愛知淑徳大学 外国語教育部門 講師				
2016年04月	愛知淑徳大学 外国語教育部門 准教授				
2025年04月	愛知淑徳大学グローバル・コミュニケーション学部 教授				
研究活動					
著書(CD・DVD等を含む)・論文等の名称	単著・共著の別	発行または発表年月	発行所、発表雑誌(及び巻・号数)等の名称	編者・著者名(共著の場合のみ記入)	該当箇所・該当頁数
著書(CD・DVD等を含む)					
学術論文					
How romance translators write themselves and their readers into afterwords	単著	2022年03月	愛知淑徳大学論集. 文学部篇 47		81頁～98頁
Bows and Translator Intervention in the Japanese Version of A Pale View of Hills	単著	2024年03月	愛知淑徳大学論集. 文学部篇 49		151頁～164頁
学会発表					
「解説」との内容比較から考察する「訳者あとがき」の役割について	単独発表	2021年05月	日本比較文学会第50回中部大会(オンライン形式)		
Translating “Japanese” dialogue into Japanese: Contending with authenticity in Kazuo Ishiguro 's A Pale View of Hills	単独発表	2022年06月	The 4th East Asian Translation Studies Conference(Université Paris Cité (online))		
Cultural identity and readers ' responses to a Kazuo Ishiguro novel in the UK and Japan	共同発表	2024年06月	日本通訳翻訳学会関西支部第64回例会(愛知淑徳大学星が丘キャンパス)		
Entrenched or outdated? Exploring the fate of yakusha atogaki in the age of digital media	単独発表	2025年09月	The Fourth EAJIS (European Association for Japanese Studies) Conference in Japan(Tohoku University)		
Translator visibility: A net positive for literary translators?	単独発表	2026年03月	Research Cluster (Transnational Popular Culture as a catalyst for social change)(Sheffield Hallam University (online talk))		
Championing a cause: Literary translator visibility in the academic and professional fields	単独発表	2026年06月	Translation Talk at UWTSD(University of Wales Trinity Saint David (online))		
作品・制作等					

その他業績					
学会等における主な活動					
受賞					
所属学会					
2010年01月 ~ 2011年12月		日本カナダ文学会			
2010年04月 ~ 現在		International Association for Translation and Intercultural Studies			
2010年04月 ~ 現在		Canadian Association for Translation Studies			
2010年07月 ~ 現在		日本通訳翻訳学会			
2011年03月 ~ 2018年02月		全国語学教育学会			
2019年01月 ~ 現在		日本比較文学会（JCLA）中部支部			
2024年04月 ~ 現在		Japan Association of College English Teachers			
社会活動					
2020年04月01日 ~ 現在		『通訳翻訳研究への招待』編集委員会(副編集長2025年～)			
2020年10月01日 ~ 現在		日本通訳翻訳学会関西支部運営委員会			
教育活動					
教育実践上の主な業績		年 月 日		概 要	
1 教育内容・方法の工夫(授業評価等を含む)					
2 作成した教科書、教材、参考書					
初級フランス語の教科書：校閲		2023年01月		ブルミエ・パ：はじめて学ぶフランス語 吉川佳英子, 近藤野里, 棚橋美知子著 朝日出版社	
3 教育方法・教育実践に関する発表、講演等					
4 その他教育活動上特記すべき事項					
5 大学運営					
全学英語教育運営委員		2015年04月 ~ 現在			
V 資格・免許、特許等					
資格・免許					
特許等					